

BIEL/BIENNE SEELAND

GESCHÄFTSBERICHT **2018** RAPPORT DE GESTION



BERICHT DES PRÄSIDENTEN MOT DU PRÉSIDENT	4
BERICHT DES DIREKTORS MOT DU DIRECTEUR	6
JURA & DREI-SEEN-LAND JURA & TROIS-LACS	8
BESCHLUSSPROTOKOLL DER ORDENTLICHEN GV 2018	10
ERFOLGSRECHNUNG COMPTE DE RÉSULTAT	13
BILANZ PER 31. DEZEMBER BILAN AU 31 DÉCEMBRE	14
ANTRAG DES VORSTANDES AN DIE GV PROPOSITION DU COMITÉ À L'AG	14
ANHANG JAHRESRECHNUNG ANNEXE AUX COMPTES ANNUELS 31.12.18	15
BERICHT DER REVISIONSSTELLE RAPPORT DES RÉVISEURS	16
MICE – MEETINGS, INCENTIVES, CONGRESSES AND EVENTS	18
RESERVATIONSSYSTEM TOMAS SYSTÈME DE RÉSERVATION TOMAS	21
INTERNETSEITE SITE INTERNET	23
INFO-CENTER INFO-CENTRE	25
FÜHRUNGEN VISITES GUIDÉES	27
MITGLIEDER MEMBRES	28
VERBANDSLEITUNG DIRECTION 2018	32
TBS-TEAM EQUIPE DE TBS	33
ADRESSEN, ÖFFNUNGSZEITEN ADRESSES ET HEURES D'OUVERTURE	34



Die Stadt Biel und das Seeland schauen auf ein erfolgreiches Geschäftsjahr zurück. Die Logiernächte konnten massgeblich gesteigert werden und das TBS-Team hat auch letztes Jahr wieder innovative Produkte auf den Markt gebracht.

In den vergangenen Jahren hat es sich bei gewissen Organisationen eingebürgert, sich unsere Dienstleistungen zu unfairen Bedingungen abzuholen. Das führte bei unseren touristischen Subregionen zu grossem Unmut. Aus diesem Grunde mussten die Vereinsstatuten so angepasst werden, dass klar ist wer für welchen Mitgliederbeitrag welche Dienstleistungen vom TBS erhalten kann. Die Statutenänderungen wurden an der Generalversammlung einstimmig beschlossen und traten am 1. Januar 2019 in Kraft. Hauptpunkt in den neuen Statuten ist die Bestimmung, dass Gemeinden/touristische Organisationen welche auf ihrem Gebiet Kur-/Beherbergungstaxen bei Gästen einziehen, einen Teil davon an den TBS abliefern, um in den Genuss der vollen Palette unserer Dienstleistungen zu gelangen.

Bereits zum 3. Mal haben wir im Oktober das Tourismusforum zusammen mit Seeland.Biel/Bienne (S.b/b) unter dem Motto "Zusammenarbeit" durchgeführt. Anhand von praktischen Beispielen aus unserer Nachbarschaft konnten die Referenten aufzeigen, dass eine enge Zusammenarbeit einerseits den Gästen einen sehr grossen Mehrwert bringt und andererseits hilft, durch das Ausnützen von Synergien Kosten zu senken. Dem 4. Tourismusforum im Herbst 2019 schauen wir mit Freude entgegen.

Zusammenarbeit ist auch ein sehr wichtiges Thema zwischen dem Tourismus Jura bernois und dem TBS. Wir entwickeln zurzeit gemeinsame

La ville de Bienne et le Seeland tirent un bilan positif de l'année écoulée. Le nombre de nuitées a considérablement augmenté et l'équipe de TBS a une fois encore lancé des produits novateurs sur le marché.

Au cours des dernières années, certaines organisations ont bénéficié de nos services à des conditions inéquitables. Cela a provoqué un grand mécontentement auprès de nos sous-régions touristiques. Les statuts de notre association ont donc dû être adaptés afin de clarifier qui peut bénéficier de quelles prestations et pour quel montant de cotisation. Les modifications des statuts ont été approuvées à l'unanimité durant l'assemblée générale et sont entrées en vigueur le 1^{er} janvier 2019. Le changement principal est le suivant : les communes/organisations touristiques qui encaissent des taxes d'hébergements auprès des hôtes séjournant sur leur territoire sont dans l'obligation d'en reverser une partie à TBS, pour pouvoir profiter de la palette complète des services proposés par TBS.

La 3^e édition du Forum du Tourisme, organisée en collaboration avec seeland.biel/Bienne, s'est déroulée en octobre et avait pour thème « les coopérations ». Sur la base d'exemples pratiques, les intervenants ont démontré qu'une étroite collaboration permettait, d'une part, d'apporter une grande valeur ajoutée aux hôtes et, d'autre part, de réduire les coûts grâce à des synergies. Nous nous réjouissons déjà du 4^e Forum du Tourisme qui se tiendra en automne 2019.

La coopération est également un point très important entre Jura bernois Tourisme et TBS. Nous collaborons actuellement afin de lier/développer des offres communes sur les deux territoires. Une plus-value pour nos hôtes.

La destination Jura & Trois-Lacs, qui s'étend de Soleure à Yverdon, en passant par le Seeland, le canton du Jura, et quelques parties du canton de Fribourg, n'est pas encore stable. Les attentes des parties prenantes de la destination, leurs structures et offres sont (encore) relativement différentes. Les responsables ont encore beaucoup de travail à effectuer.

Projekte, um unseren Gästen die ausgezeichneten Angebote aus beiden Regionen aus einer Hand anbieten zu können. Ein Mehrwert für unsere Gäste.

Die Destination Jura & Drei-Seen-Land, welche das Gebiet von Solothurn bis Yverdon, vom Seeland und Teilen des Kantons Freiburg bis in den Kanton Jura, abdeckt ist noch nicht ganz gefestigt. Die Erwartungen aller Beteiligten an die Destination und ihre Strukturen und Angebote sind (noch) ziemlich unterschiedlich. Hier wartet noch viel Arbeit auf alle Verantwortlichen.

S.b/b führt aktuell Workshops mit dem TBS und allen touristischen Subregionen in unserem Perimeter durch. Ziel ist abzuklären, wer macht was zu welchen Bedingungen. Was bietet TBS, was die Subregionen, wer kann was besser? Eine wichtige Aussage am Ende des Zyklus muss aber sein, wir arbeiten im ganzen Seeland für unsere Gäste. Im Kampf um die Gunst der Gäste können wir heute nicht mehr als kleinräumliche Regionen bestehen. Unsere Mitbewerber haben das längstens erkannt und handeln danach.

Der Vorstand und der Vorstandsausschuss trafen sich wie gewohnt zu den ordentlichen Sitzungen. Ich stelle fest, dass der Vorstand ein grosses Vertrauen in das ganze TBS-Team hat und natürlich auch umgekehrt.

Mir ist sehr wohl bewusst, dass unsere finanziellen Mittel nicht unbegrenzt sind. Wir versuchen trotzdem alle Ideen die helfen, zusätzliche Gäste ins Seeland zu holen, sowohl mit unseren ausgezeichneten Marketingkompetenzen, aber auch mit kleinen Förderbeiträgen zu unterstützen. Aus diesem Grunde werden wir 2019 zum ersten Mal einen Tourismuspreis für innovative Ideen vergeben.

Im TBS wird sehr gute Arbeit geleistet: ich danke deshalb allen Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter für ihre Arbeit sehr herzlich. Dieser Dank gilt auch meinen Kolleginnen und Kollegen im Vorstand und Ihnen geschätzte Mitglieder des TBS für Ihre Treue zu uns.

Werner Könitzer, Präsident

TBS et les sous-régions touristiques de notre périmètre participent actuellement à des workshops organisés par s.b/b. L'objectif est de déterminer qui fait quoi et à quelles conditions. Que propose TBS, que proposent les sous-régions, qui est expert dans un domaine ? En fin de compte, un message clair doit ressortir, dans le Seeland nous travaillons tous pour nos visiteurs. Dans la lutte pour les faveurs des hôtes, nous ne pouvons plus survivre en tant que région à petite échelle. Nos concurrents l'ont constaté depuis longtemps et agissent en conséquence.

Le comité et le comité directeur se sont rencontrés à l'occasion de diverses séances, comme à l'accoutumée. Je constate que le comité a une grande confiance en l'équipe de TBS et inversement.

Je suis conscient que nos ressources financières ne sont pas illimitées. Nous essayons néanmoins de soutenir toutes les idées qui visent à attirer davantage de visiteurs dans le Seeland, que ce soit grâce à nos excellentes compétences marketing ou par de petites subventions. C'est la raison pour laquelle nous décernerons pour la première fois en 2019 un prix du tourisme, pour récompenser les idées innovantes.

TBS fait du très bon travail, je tiens donc à remercier tous les employé(e)s pour leur précieux engagement. Mes remerciements vont également à mes collègues du comité et à vous, chers membres, pour la confiance que vous nous accordez.

Werner Könitzer, président



Das Jahr 2018 war enorm vielseitig und erfolgreich. Neue Events wie das "Lake Live Festival" oder die "Eisplanade" haben neue Gäste nach Biel und ins Seeland gebracht. Ein weiterer positiver Effekt ist die mediale Präsenz für unsere Region, welche durch solche Anlässe generiert wird. Das Team des TBS hat auch in diesem Jahr wieder neue Ideen kreiert und spannende Angebote auf den Markt gebracht.

Entdeckungstouren einmal anders

Stadtführungen und – touren sind ein gutes Instrument um neue Gäste für unsere Region zu begeistern aber auch für die lokalen Partner, spannende Rahmenprogramme anbieten zu können. Seit 2018 können beim TBS Stadtführungen "Urbanes Biel" mit Elektro-Trottinets gemacht werden. Die Bieler Altstadt kann man neu kulinarisch entdecken, die "nourritour" führt die Gäste zu lokalen und regionalen Produzenten von köstlichen Leckerbissen quer durch die Altstadt. TBS sieht sich auch als Vermittler von einzelnen Anbietern, die sich manchmal noch zu wenig vernetzen. Mit solchen Angeboten können verschiedene Leistungsträger gebündelt und die Synergien gegenseitig genutzt werden. TBS dient dann als Promotor und kann dank seinen guten Absatzkanälen zusätzliche Wertschöpfung generieren.

Neuer Internetauftritt für Destination und TBS

Unsere Marketingdachorganisation Jura & Drei-Seen-Land hat ein Grossprojekt in Angriff genommen. Die alte Website wird durch eine moderne, innovative Plattform ersetzt werden. Dies bedeutet für alle Beteiligten einen grossen Zusatzaufwand. Die einzelnen Regionen filtern aus diesem Auftritt dann auch gleich ihre Inhalte heraus. Ab Frühling 2019 sollte die neue Internetseite aufgeschaltet sein. Wir freuen uns auf einen Auftritt, in dem die neusten Technologien eingebunden sind.

L'année 2018 a été couronnée de succès. De nouveaux événements, comme le Lakelive Festival et l'Eisplanade, ont permis d'attirer de nouveaux visiteurs à Bienne et dans le Seeland. La présence médiatique générée par ce type de manifestations est également positif pour notre région. Cette année encore, l'équipe de TBS a créé et lancé de nouvelles offres sur le marché.

Découvrir la ville d'une nouvelle manière

Les visites guidées sont un bon instrument pour inspirer de potentiels visiteurs, mais aussi pour permettre aux partenaires locaux de proposer des programmes-cadres attractifs. Depuis 2018, TBS organise des tours guidés en trottinettes électriques sur le thème Bienne urbaine. Quant à la vieille ville de Bienne, elle peut désormais être visitée à travers un parcours culinaire. Cette offre intitulée nourritour emmène les participants d'une étape à l'autre afin de leur faire déguster de délicieuses spécialités locales ou régionales. TBS se considère également comme intermédiaire entre les prestataires. Grâce à de telles offres, différents prestataires peuvent être mis en relation et profiter par la suite de synergies communes. TBS intervient alors au niveau de la promotion et permet de générer une valeur ajoutée supplémentaire grâce à ses différents canaux de vente.

Nouveau site internet pour la destination et TBS

Notre organisation faîtière Jura & Trois-Lacs a débuté un gros projet. L'ancien site internet sera remplacé par une plateforme plus moderne et dynamique. Cela représente une charge de travail conséquente pour les parties impliquées. Le contenu des différentes régions sera filtré à partir d'un site commun à toute la destination. Il sera opérationnel d'ici le printemps 2019. Nous attendons avec impatience le lancement de ce nouvel outil intégrant les dernières technologies.

Nombre de nuitées réjouissant

Les nuitées sont un indicateur important pour connaître l'évolution d'une ville ou d'une région. Avec une augmentation de près de 8%, un résultat record des dix dernières années a pu être atteint alors que les capacités d'accueil sont restées inchangées.

Erfreuliche Übernachtungszahlen

Die Logiernächte sind immer noch ein wichtiger Indikator, wie sich eine Stadt oder eine Region entwickelt hat. Mit einer Steigerung von knapp 8% konnte ein Rekordergebnis der letzten zehn Jahre erreicht werden und dies bei gleichbleibenden Übernachtungskapazitäten.

Logiernächte: 2017: 241'000 / 2018: 260'000
(Übernachtungen Hotellerie und Parahotellerie)

Das schöne Sommer- und Herbstwetter sowie verschiedene durch TBS organisierte Grosskongresse haben wesentlich zu diesem Resultat beigetragen.

Marketing

Gute Marketingkooperationen sind das A und O für unsere Destination. Die beiden Promotionspartner Jura & Drei-Seen-Land und BE! Tourismus AG bewerben unsere Region aktiv und mit finanziellen Mitteln, die wir selber nicht zur Verfügung haben.

Auch mit Jura bernois Tourisme arbeiten wir intensiv zusammen, eine gemeinsame Mitarbeiterin entwickelt erfolgreich neue Produkte für beide Regionen. Ein wichtiges Angebotsthema wird Friedrich Dürrenmatt sein.

Obwohl das Hauptmarketing über die beiden Promotionsagenturen läuft, setzt TBS punktuell eigene Kommunikationsmassnahmen um. Im Markt Deutschland werden gezielt Publireportagen in auflagestarken Medien platziert. Punktuell werden Fachmessen in Benelux und in Deutschland besucht, um auf den Märkten Präsenz zu zeigen und neue Partner zu akquirieren.

Dank

Der Vorstand des TBS und der Präsident unterstützen das Team engagiert und lassen dabei aber auch Freiraum für eine kreative Entwicklung. Das ist eine wichtige Voraussetzung um gezielt und schnell weiter zu kommen. Besten Dank an dieser Stelle für das Vertrauen. Meinem Team danke ich für das tolle Engagement und für die vielen kreativen und innovativen Ideen, von denen unsere Mitglieder und natürlich auch unsere Gäste profitieren.

Oliver von Allmen, Direktor

Nombre de nuitées 2017 : 241'000
Nombre de nuitées 2018 : 260'000
(Nuitées hôtelières et parahôtelières)

La météo favorable dont nous avons profité durant l'été et l'automne ainsi que les différents congrès organisés par TBS ont contribué de manière significative à ce résultat.

Marketing

De bonnes coopérations marketing sont essentielles pour notre destination. Nos deux partenaires marketing, Jura & Trois-Lacs et BE! Tourismus AG, promeuvent activement notre région avec des moyens financiers que nous n'aurions pas à disposition. Nous travaillons également en étroite collaboration avec Jura bernois Tourisme. Une collaboratrice, employée par nos deux entités, développe avec succès de nouvelles offres pour les deux régions. Un des thèmes principal pour le développement de produits est Friedrich Dürrenmatt.

Bien que le marketing soit principalement assuré par ces deux organisations, TBS met ponctuellement en œuvre quelques actions marketing. Des publireportages sont par exemple publiés dans des médias allemands à fort tirage. De plus, afin d'être présents sur les marchés et d'acquérir de nouveaux partenaires, nous visitons aussi des foires touristiques au Benelux et en Allemagne.

Remerciements

Le comité et le président de TBS soutiennent l'équipe avec engagement, tout en laissant de la place à un développement créatif. C'est un point très important, qui permet d'avancer rapidement et de manière ciblée. Je tiens donc à les remercier pour leur confiance. Je remercie également mon équipe pour son engagement et ses nombreuses idées créatives et innovatrices, dont nos membres et hôtes peuvent pleinement profiter.

Oliver von Allmen, directeur

Bilanz Marketing 2018

Die Marketingkommunikation hat der elektronischen Werbung einen hohen Stellenwert eingeräumt. Diese Technik erlaubt es uns, unsere Anzeigen in den passendsten Online-Werberäumen zu platzieren, dies hat sichergestellt, dass ein interessiertes Zielpublikum erreicht werden kann. So konnte auch der Einsatz unseres Budgets optimiert werden. Dieses Vorgehen erlaubt uns auch, den Erfolg unserer Aktionen präzise zu messen.

Im 2018 hat sich die Destination somit mehr auf die Verbreitung bestehender Werbemittel als auf die Schaffung von neuen Imprimaten konzentriert., um eine möglichst maximale Abdeckung der verschiedenen Medien zu erreichen. Insbesondere die Bekanntheitskampagne hatte eine hohe Priorität. Die visuellen Elemente des Vorjahres wurden darin übernommen.

Die verschiedenen thematischen Kampagnen basierend auf dem Masterplan haben gute Resultate erzielt. Die Städtekampagne hat die Menschen durch die entsprechenden Videos berührt und hat ein sehr positives Echo in den sozialen Medien erzielt. Die Uhrmacherei ist durch eine grosse Präsenz in erstklassigen Schweizer Medien mittels gesponserten Artikeln ebenfalls erfolgreich positioniert worden. Erwähnenswert ist auch, dass die Gastronomie extrem attraktiv ist bei Journalisten, die wir mit unseren PR-Aktionen ansprechen. Was die Medienarbeit angeht, so war der Empfang der Sendung "Echappées belles" mit einem Publikum von mehr als einer Million Fernsehzuschauer das Highlight des ersten Semesters. Die anderen Produktgruppen wurden besonders an den Tourismusmessen in der Schweiz und im Ausland beworben wie auch auf Werbeflächen, welche auf Pendler ausgerichtet waren. Dank einer privilegierten Partnerschaft mit den SBB konnten für diese Präsenz vorteilhafte Preise ausgehandelt werden.

Das Jahr 2018 war auch durch die intensive Arbeit an der zukünftigen Internetseite geprägt. Diese wird im Frühjahr 2019 aufgeschaltet.

Bilan marketing 2018

La communication marketing aura fait la part belle à la publicité programmatique. Cette technique permettant de placer nos annonces dans les espaces publicitaires en ligne les plus adaptés, nous aura assuré d'atteindre une cible disponible et intéressée et d'optimiser l'utilisation de nos budgets. Ce procédé nous permet également de mesurer de manière précise le résultat de nos actions.

En 2018 la destination aura également misé sur la diffusion plus que sur la création, de manière à occuper un maximum de terrain sur les espaces médias, notamment pour la campagne de notoriété qui reprenait les visuels de l'année précédente.

Les différentes campagnes thématiques, fidèles au découpage du Masterplan, ont livré de bons résultats. La campagne « villes » a marqué les esprits au moyen de spots dédiés et rencontré un écho très positif sur les réseaux sociaux. L'horlogerie n'est pas en reste avec une large présence dans médias suisses hautement qualitatifs, au moyen d'articles sponsorisés. A noter également que la gastronomie demeure extrêmement attractive aux yeux des journalistes que nous séduisons grâce à nos actions de RP. Pour ce qui est du travail médias, l'accueil de l'émission « Echappées belles », avec ses plus d'un million de téléspectateurs est sans conteste un temps fort qui a marqué le premier semestre. Nos autres DAS, quant à eux, ont une place de choix sur les salons touristiques en Suisse et à l'étranger, ainsi que dans des espaces de communication dédiés aux pendulaires, achetés grâce à un partenariat privilégié avec les CFF.

L'année 2018 a également été marquée par un intense travail sur le futur site internet, qui devrait sortir au printemps 2019.

BIEL/BIENNE



Datum: 28. Mai 2018, 16.00 Uhr
Ort: Hotel Restaurant Krone in Aarberg
Vorsitz: Werner Könitzer, Präsident
Anwesend: 33 Mitglieder, welche inkl. seeland.biel/bienne total 58 Stimmen repräsentieren (siehe Präsenzliste)
Gäste: 12 Personen (siehe Präsenzliste)
Entschuldigt: 46 Personen
Geschäftsstelle: Oliver von Allmen, Direktor
Protokoll: Christa Schwab

- Traktanden:
1. Begrüssung, Wahl der Stimmenzähler
 2. Genehmigung Protokoll der GV 2017
 3. Genehmigung Geschäftsbericht 2017
 4. Finanzen
 - 4.1 Genehmigung Jahresrechnung 2017 inkl. Kenntnisnahme Revisorenbericht
 - 4.2 Entlastung der Organe 2017
 - 4.3 Festsetzung der Mitgliederbeiträge 2018
 - 4.4 Information Budget 2018
 5. Genehmigung Statutenänderung
 6. Informationen des Direktors
 7. Verschiedenes
 8. Referat von Herrn Regierungsrat Christoph Ammann zum Thema "Tourismus 2025: Gemeinsam mit dem Kanton Bern Akzente setzen"

1. Begrüssung und Wahl der Stimmenzähler

Werner Könitzer begrüsst die Anwesenden zur Generalversammlung 2018 in der Krone in Aarberg. Als Stimmenzähler werden Margrit Bohnenblust und Thomas Mühlethaler gewählt.

Gemeinderätin Christine Bourquin heisst die Teilnehmenden im Namen des Gemeinderates in Aarberg herzlich willkommen und stellt kurz das Stedtl Aarberg vor.

2. Genehmigung Protokoll der GV 2017

Eine Lesung wird nicht gewünscht; das Protokoll wird einstimmig genehmigt.

3. Genehmigung Geschäftsbericht 2017

Die Berichte des Präsidenten und des Direktors werden einstimmig genehmigt.

4. Finanzen

4.1 Genehmigung Jahresrechnung 2017 inkl. Kenntnisnahme Revisorenbericht

Christa Schwab präsentiert die Jahresrechnung 2017, welche nach der Kenntnisnahme des Revisorenberichts einstimmig genehmigt wird.

4.2 Entlastung der Organe 2017

Die Organe des TBS werden für das Geschäftsjahr 2017 einstimmig entlastet.

4.3 Festsetzung der Mitgliederbeiträge 2018

Der Vorstand schlägt die Beibehaltung der aktuellen Mitgliederbeiträge vor. Der Antrag wird einstimmig gutgeheissen.

4.4 Information Budget 2018

Christa Schwab orientiert über das vom Vorstand genehmigte Budget 2018, welches mit einem Verlust von CHF 10'776 schliesst.

5. Genehmigung der Statutenänderung

Die Statutenänderung, welche mit der Einladung zur GV an die Mitglieder verschickt wurde (Entwurf vom 10. April 2018) wird einstimmig genehmigt.

6. Informationen des Direktors

Wie Oliver von Allmen orientiert, wird auch 2018 wieder ein Tourismus-Forum stattfinden. Die Vorbereitungen sind schon im Gange. In Ergänzung zu den Marketingmassnahmen der Destination Jura & Drei-Seen-Land führt Tourismus Biel Seeland eigene Werbeaktionen durch. Eine neue Stadtführung mit Hugo-Bikes (eine Art Elektrotrottinet mit einem Velosattel zum Sitzen) über das urbane Biel/Bienne wird künftig das Angebot der Führungen ergänzen. In Zukunft wird TBS einen Tourismuspreis verleihen, die drei Jurymitglieder sind schon bekannt. TBS erstellte eine eigene Unterkunftsbroschüre 2018, da die bisherigen Prospekte der Destination Jura & Drei-Seen-Land nicht mehr angeboten werden. Oliver von Allmen bittet die anwesenden Mitglieder, Veranstaltungen, welche an ihrem Ort durchgeführt werden, rechtzeitig an TBS zu melden, damit sie im Veranstaltungskalender auf der TBS-Internetseite aufgeführt werden können.

7. Verschiedenes

Peter Moser wird zum neuen Ehrenmitglied von Tourismus Biel Seeland gewählt, dies als Dank für seine langjährige aktive Unterstützung der touristischen Belange in der Region Biel Seeland.

Jérôme Longaretti, Direktor von Jura & Drei-Seen-Land stellt die Marketingmassnahmen vor, welche Jura & Drei-Seen-Land zur Steigerung des Bekanntheitsgrades der Destination unternimmt. Im Jahr 2017 besuchten 2.8 Mio. Besucher die Internetseite von Jura & Drei-Seen-Land. Die Tourismus-Büros wie TBS sind wichtige Partner in der Marktbearbeitung.

8. Referat von Herrn Regierungsrat Christoph Ammann zum Thema „Tourismus 2025: Gemeinsam mit dem Kanton Bern Akzente setzen“

Herr Ammann stellt die bernische Tourismusstrategie 2025 vor und unterstreicht die volkswirtschaftliche Bedeutung des Tourismus für den Kanton Bern.

Der Präsident ladet die Teilnehmenden an der GV zum anschliessenden Apéro ein. Danach findet noch eine Führung durch die Stadt Aarberg statt, zu der die Anwesenden herzlich eingeladen sind.



Der Präsident: Werner Könitzer



Für das Protokoll: Christa Schwab

BIELERSEE

LAC DE BIENNE



ERFOLGSRECHNUNG | COMPTE DE RÉSULTAT

BEZEICHNUNG LIBELLE	IST 2018	BUDGET 2018	IST 2017
Ertrag Veranstaltungen Produit événements	1'160'290	548'400	905'105
Ertrag Projekt NRP Produit projet NPR	18'328	0	16'220
Ertrag Reservationssystem Produit système de réservation	6'498	10'000	8'497
Ertrag Info-Center Produit Info-Centre	196'530	195'000	203'270
Ertrag Führungen Produit visites guidées	29'974	39'500	40'393
Werbeertrag Produit publicité	51'599	81'500	43'110
Beherbergungsgebühren Taxes de séjour	277'085	245'000	289'888
Mitgliederbeiträge Cotisations membres	64'781	63'030	64'197
Beiträge Service publique Cotisations service publique	306'494	306'494	306'494
Ertragsminderungen Réduction produits	-16'148	-5'000	3'577
TOTAL BETRIEBSERTRAG PRODUITS D'EXPLOITATION	2'095'431	1'483'924	1'880'752
Aufwand Veranstaltungen Charges événements	-906'318	-350'000	-710'462
Aufwand Reservationssystem Charges système de réservation	-3'268	0	-4'688
BRUTTOGEWINN PROFIT BRUT	1'185'845	1'133'924	1'165'603
Personalaufwand Charges du personnel	871'095	885'000	864'378
Betriebsaufwand Info-Center Charges d'exploitation Info-Centre	22'883	25'100	29'353
Betriebsaufwand Admin. Charges d'exploitation admin.	94'043	103'700	95'273
Inserate und Prospekte Publicités et brochures	28'590	41'450	34'975
Öffentlichkeitsarbeit Frais relations publiques	111'118	51'200	68'187
Sonstiger Betriebsaufwand Autres charges d'exploitation	23'644	35'000	22'034
TOTAL BETRIEBSAUFWAND DES CHARGES D'EXPLOITATION	1'151'372	1'141'450	1'114'200
BETRIEBSERGEBNIS I RÉSULTAT D'EXPLOITATION I (EBITDA)	34'473	-7'526	51'402
Abschreibungen Amortissements	-2'993	-1'000	-4'671
BETRIEBSERGEBNIS II RÉSULTAT D'EXPLOITATION II (EBIT)	31'480	-8'526	46'731
Finanzaufwand Charges financières	-1'046	-2'000	-761
Ausserordentlicher Aufwand Charges extraordinaires	-21'502	0	-601
Ausserordentlicher Ertrag Produits extraordinaires	1'218	0	24'812
Erhöh. Schwankungsreserve Augmentation réserve fluctuation	0	0	-50'000
Steuern Impôts	-1'384	-250	-301
JAHRESGEWINN PROFIT DE L'ANNÉE	8'766	-10'776	19'880

BILANZ PER 31. DEZEMBER | BILAN AU 31 DÉCEMBRE

AKTIVEN ACTIFS	2018	2017
Flüssige Mittel Liquidités	495'489	583'685
Förderungen Lieferungen, Leistungen Créances résultat des livraisons, prestations	273'501	188'543
. / . Delkredere . / . Ducroire	-24'900	-9'427
Andere Forderungen Autres créances	0	10'662
Aktive Rechnungsabgrenzungen Actifs de régularisation	19'460	15'300
TOTAL UMLAUFVERMÖGEN TOTAL ACTIFS CIRCULANTS	763'550	788'763
Wertschriften Titres	1	1
Mobiliär Mobilier	1'600	3'200
Informatik Informatique	1'400	1'425
TOTAL ANLAGEVERMÖGEN TOTAL ACTIFS IMMOBILISÉS	3'001	4'626
TOTAL AKTIVEN TOTAL DES ACTIFS	766'551	793'389

PASSIVEN PASSIFS	2018	2017
Verbindlichkeiten aus Lieferungen, Leistungen Dettes résultant des livraisons et prestations	112'256	123'891
Passive Rechnungsabgrenzung Passifs de régularisation	144'586	168'555
Rückstellung Unterhalt Info-Center Provision entretien Info-Centre	57'869	57'869
Schwankungsreserve Betrieb Réserve de fluctuation	300'000	300'000
TOTAL FREMDKAPITAL TOTAL FONDS ÉTRANGERS	614'711	650'315
Vereinsvermögen Fortune	151'840	143'074
TOTAL EIGENKAPITAL TOTAL FONDS PROPRES	151'840	143'074
TOTAL PASSIVEN TOTAL DES PASSIFS	766'551	793'389

ANTRAG DES VORSTANDES AN DIE GV | PROPOSITION DU COMITÉ À L'AG

Antrag des Vorstands an die GV über die Verwen-
dung des Bilanzgewinns per 31. Dezember.

Proposition du comité à l'Assemblée générale
à l'emploi du bénéfice résultant du bilan au 31
décembre.

	2018	2017
Vortrag vom Vorjahr Report de l'année précédente	143'074	123'194
Jahresgewinn Bénéfice annuel	8'766	19'880
BILANZGEWINN BÉNÉFICE RÉSULTANT DU BILAN	151'840	143'074

Bilanz: gerundet auf ganze CHF | Bilan : arrondi au CHF entier

Angaben über die in der Jahresrechnung angewandten Grundsätze soweit nicht vom Gesetz vorgeschrieben.

Indications sur les principes appliqués dans les comptes annuels dans la mesure où la loi ne les prévoit pas.

Die vorliegende Jahresrechnung legt die wirtschaftliche Lage des Vereins dar. Sie beruht auf der Annahme, dass der Verein auf absehbare Zeit fortgeführt wird. Die Aktiven wurden zu Anschaffungs- oder Herstellkosten abzüglich altersbedingter Abschreibungen bewertet. Die Verbindlichkeiten wurden zum Nennwert eingesetzt.

Les présents comptes annuels indiquent la situation financière de l'association. Elle est basée sur l'hypothèse que l'association continuera dans un avenir prévisible. Les actifs ont été évalués aux coûts d'acquisition et de production moins amortissements nécessaires en raison de l'âge. Les passifs ont été insérés à la valeur nominale.

Angaben, Aufschlüsselungen und Erläuterungen zu Bilanz- und Erfolgsrechnungspositionen: Keine Angaben notwendig

Indications, ventilation et explications sur les postes du bilan et du compte de résultat : aucune indication nécessaire

Gesamtbetrag der aufgelösten Wiederbeschaffungsreserven und der darüber hinausgehenden stillen Reserven, wenn dadurch das erwirtschaftete Ergebnis wesentlich günstiger dargestellt wird.

Le montant global provenant de la dissolution des réserves de remplacement et des réserves latentes supplémentaires dissoutes, dans la mesure où il dépasse le montant global des réserves similaires nouvellement créées, si la présentation du résultat économique s'en trouve sensiblement améliorée

	2018	2017
Gesamtbetrag Montant global	41'000	17'000

Weitere vom Gesetz verlangte Angaben
Nachfolgend sind nur jene Einzelrubriken gemäss Artikel 959c OR aufgeführt, bei denen Angaben zum Jahresabschluss erforderlich sind; nicht erforderliche Positionen wurden weggelassen.

Indications complémentaires exigées par la loi
Les rubriques qui suivent ne sont que celles figurant dans l'article 959c CO qui exigent ces indications dans les comptes annuels; les rubriques non obligatoires n'ont pas été reprises.

Erklärung zu Anzahl Vollzeitstellen im Jahresdurchschnitt: zwischen 10 und 50

Déclaration sur les postes à temps plein en moyenne annuelle : entre 10 et 50

Verein Tourismus Biel Seeland, Biel

BERICHT DER REVISIONSSTELLE ZUR EINGESCHRÄNKTEN REVISION AN DIE GENERALVERSAMMLUNG

Als Revisionsstelle haben wir die Jahresrechnung (Bilanz, Erfolgsrechnung und Anhang) des Vereins Tourismus Biel Seeland, Biel, für das am 31. Dezember 2018 abgeschlossene Geschäftsjahr geprüft.

Für die Jahresrechnung ist der Vorstand verantwortlich, während unsere Aufgabe darin besteht, diese zu prüfen. Wir bestätigen, dass wir die gesetzlichen Anforderungen hinsichtlich Befähigung und Unabhängigkeit erfüllen.

Unsere Prüfung erfolgte nach dem Schweizer Standard zur Eingeschränkten Revision. Danach ist eine Revision so zu planen und durchzuführen, dass wesentliche Fehlaussagen in der Jahresrechnung erkannt werden. Eine eingeschränkte Revision umfasst hauptsächlich Befragungen und analytische Prüfungshandlungen sowie den Umständen angemessene Detailprüfungen der beim geprüften Unternehmen vorhandenen Unterlagen. Dagegen sind Prüfungen der betrieblichen Abläufe und des internen Kontrollsystems sowie Befragungen und weitere Prüfungshandlungen zur Aufdeckung deliktischer Handlungen oder anderer Gesetzesverstösse nicht Bestandteil dieser Revision.

Bei unserer Revision sind wir nicht auf Sachverhalte gestossen, aus denen wir schliessen müssten, dass die Jahresrechnung sowie der Antrag über die Verwendung des Bilanzgewinns nicht Gesetz und Statuten entsprechen.

Biel, 29. März 2019

Verex Treuhand AG


Hans-Peter Nydegger
Zugelassener Revisionsexperte
Leitender Revisor


Philipp Lugger
Zugelassener Revisionsexperte

Beilagen

Jahresrechnung und Antrag über die Verwendung des Bilanzgewinns

BIEL/BIENNE



Die zweisprachige Stadt Biel sowie das Seeland sind bei Kongress- und Tagungsteilnehmern aus dem In- und Ausland sehr beliebt. Les congressistes, provenant de Suisse et de l'étranger, apprécient particulièrement la ville bilingue de Bienne ainsi que le Seeland.

Tourismus Biel Seeland (TBS) organisiert für verschiedenste Kunden individuelle Anlässe in den Bereichen Kongresse, Tagungen, Seminare, Firmen- und Mitarbeitererevents oder Gruppenausflüge. Tourisme Bienne Seeland (TBS) organise des événements sur mesure tels que des congrès, séminaires, journées du personnel, sorties de groupe ou d'entreprises, pour différents types de clients.

Im Jahr 2018 hat der TBS für 88 Kunden Anlässe organisiert und an 117 Tagen vor Ort betreut. Hiermit konnten wir über 21'466 Personen in unserer Stadt und Region begrüßen, was auch eine hohe Übernachtungszahl hervorbringt. Davon waren rund 18'360 Personen bei Anlässen im Kongresshaus anwesend. En 2018, TBS a organisé des événements pour 88 clients, ce qui représente 117 jours d'activité. Cela a permis d'accueillir plus de 21'466 personnes dans la région, ce qui s'est également traduit par un nombre élevé de nuitées hôtelières. Parmi ces personnes, environ 18'360 ont participé à un événement au Palais des Congrès.

Der Kongress- und Eventtourismus ist für unsere Destination ein wichtiges Standbein. Verschiedene Studien in der Schweiz zeigen, dass Geschäftskunden eine sehr hohe Wertschöpfung generieren. Davon profitieren nicht nur die Kongressanbieter und die Hoteliers, sondern auch viele weitere Beteiligte und Branchen, die oft nicht realisieren, dass sie Kongressgäste als Kunden bei sich haben. Besonders die Gastronomie, der Detailhandel aber auch der öffentliche Verkehr und nahe gelegene Ausflugsziele profitieren direkt von diesen Gästen. Le tourisme de congrès et d'événements est un pilier important de la destination. Diverses études en Suisse démontrent que les clients commerciaux génèrent une grande valeur ajoutée. Cela profite non seulement aux organisateurs de congrès et aux hôteliers, mais également à de nombreux autres secteurs qui, souvent, ne réalisent pas que leurs clients sont des congressistes. La restauration, le commerce de détail, les transports publics ainsi que les destinations touristiques voisines bénéficient directement de ces hôtes.

Weitere öffentliche Events kommen noch dazu die nicht aufgeführt und die Personen gezählt werden jedoch der TBS involviert ist wie z.B. Röhrrad WM, Lakelive, Bieler Seefest. TBS est aussi impliqué dans la mise en place d'autres événements publics, qui ne sont pas répertoriés et dont les participants ne sont pas comptés, par exemple le championnat du monde de roue allemande, le Lakelive Festival et la fête du lac de Bienne.

Mit der neuen Tissot Arena werden der Standort Biel und das Seeland als Kongressdestination zusätzlich gestärkt. Ausserdem besteht ein zusätzliches Potential, kulturelle Events in die Region zu bringen, was langfristig auch das Wochenend-Geschäft beleben kann. La nouvelle Tissot Arena renforcera notamment la place de Bienne et du Seeland comme destination de congrès. De plus, il existe également un potentiel supplémentaire d'attirer des manifestations culturelles dans la région, ce qui peut à long terme dynamiser les affaires durant le weekend.

Hier ein Auszug aus den betreuten Firmen und Verbandsanlässen:

Voici un aperçu des événements organisés :

FIRMEN UND VERBÄNDE ENTREPRISES ET ASSOCIATIONS	VERANSTALTUNGEN ÉVÉNEMENTS	TEILNEHMER TOTAL PARTICIPANTS TOTAL
Raiffeisenbank Bielersee Kunden und Familientag	1	2000
Diplomfeier HRSE Schweiz	1	1700
Diplomfeier Holz, Bau, Architektur	1	1000
Palliative Schweiz Kongress	1	600
Kongress Schweiz. Gesellschaften für Wundbehandlung	1	550
ETA Kaderforum	1	550
KOKES Kongress	1	500
SIB 20 Jahre Swiss Institute of Bioinformatics	1	450
Verband Fernwärme Schweiz	1	400
SGSV SSSH*	1	350
SKOS Konferenz	1	350
SPIE Schweiz	1	350
Watch City Gala "Second edition"	1	320
BIS Bibliothek Informationen Schweiz	1	300

und viele mehr.

et bien plus encore.

*Für den SGSV führt TBS seit 6 Jahren den Kongress als PCO (Professional Congress Organizer) durch.

*TBS est le PCO (Professional Congress Organisateur) du congrès SSSH depuis 6 années consécutives.

HOTEL WEISSES KREUZ, LYSS

WEISSES KREUZ



Tourismus Biel Seeland arbeitet seit 2004 mit dem Reservierungssystem TOMAS ("Touristic Online Management System"). Dieses System erlaubt den Kunden, ihre Zimmer direkt via den Internetseiten www.biel-seeland.ch und www.juradreiseenland.ch zu reservieren.

Seit Herbst 2010 bietet das System einen Channel Manager an, der ermöglicht auch auf anderen Buchungsplattformen online buchbar zu sein (www.booking.com, www.venere.com, www.expedia.com, www.hotels.com), die Verfügbarkeiten und Preise werden jedoch nur auf einer Plattform verwaltet.

Neben Hotelreservationen werden über das Reservierungssystem TOMAS Ferienwohnungen und B&B gebucht, Prospektanfragen bearbeitet und Führungen reserviert.

Folgende Zahlen wurden im Jahr 2018 registriert:

Tourisme Bienne Seeland travaille depuis 2004 avec le système de réservation TOMAS (Touristic Online Management System). Ce système permet aux hôtes de réserver leur chambre d'hôtel directement depuis les sites internet www.bienne-see-land.ch et www.juratroislacs.ch.

Depuis l'automne 2010, le système peut également faire office de Channel Manager. Un Channel Manager permet aux prestataires d'afficher leur hébergement sur d'autres plateformes de réservation telles que Booking.com, Expedia ou encore Venere, tout en gérant leurs contingents et prix sur une seule plateforme.

En plus des réservations hôtelières, le système TOMAS permet également de réserver des appartements de vacances et des chambres d'hôtes, de traiter des commandes de brochures et de réserver des visites guidées.

En 2018, la plateforme TOMAS a enregistré :

	2018
Buchbare Hotels Hôtels réservables en ligne	15
Buchbare Gästezimmer Chambres d'hôtes réservables en ligne	5
Total Übernachtungsreservationen Total des réservations	1'089
Total Übernachtungen Total des nuitées	2'466
Total Übernachtungsgäste Total des hôtes	1'539
Durchschnittliche Aufenthaltsdauer (Nächte) Durée moyenne du séjour (nuitée)	1.6
Prospektanfragen Demandes de brochures	2'577

Die Buchungen wurden aus 34 verschiedenen Ländern getätigt. An erster Stelle die Schweiz (54 %) gefolgt von Deutschland (24 %) und Frankreich (4.5 %).

Les réservations proviennent de 34 pays. En première position figure la Suisse (54 %), suivie de l'Allemagne (24 %) et de la France (4.5 %).

Ein effizientes Reservationssystem wird in Zukunft im Tourismus eine immer grössere Rolle spielen. TBS wird dieses wichtige Distributionsinstrument laufend optimieren und für Kunden aus den verschiedensten Bereichen (z.B. Kongressgäste) als attraktiven Buchungskanal anbieten.

Un système de réservation efficace va jouer un rôle de plus en plus important dans le tourisme à l'avenir. TBS a pour but d'optimiser constamment cet important outil de distribution et le rendre attractif pour les clients des différents secteurs (comme par exemple pour les congressistes).

TBS ist dabei auf die aktive Mitwirkung der Partner angewiesen, denn nur ein System das von der Basis aktiv unterstützt wird, kann den gewünschten Erfolg bringen.

TBS dépend pour cela de la collaboration active des différents partenaires car seul un système activement soutenu par la base peut apporter l'effet escompté.

www.biel-seeland.ch

Im Jahr 2018 registrierten wir im Vergleich zum Vorjahr eine Zunahme von 19'408 Besuchern auf unserer Internetseite. Das entspricht einer Zunahme von 6.52 %, total wurden 870'325 Seiten aufgerufen.

Die Internetseite wird in erster Linie von Personen aus der Schweiz, gefolgt von Frankreich, Deutschland und den USA besucht.

www.bienne-seeland.ch

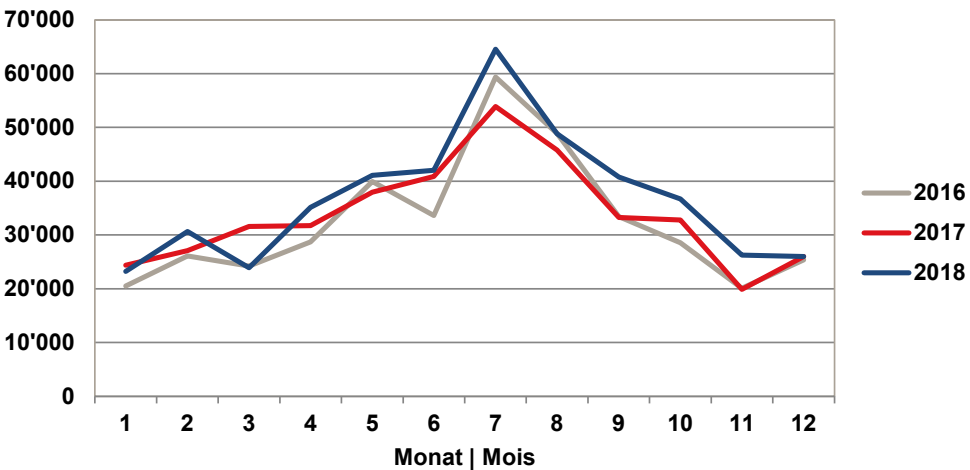
En 2018, nous avons comptabilisé 19'408 visiteurs de plus sur notre site internet que l'année dernière. Cela représente une augmentation de 6.52%, au total le site a été visité 870'325 fois.

Notre site internet est consulté en premier lieu par des personnes résidant en Suisse, en France, en Allemagne, ainsi qu'aux Etats-Unis.

Zugriffe | Visites

Total Zugriffe Total des visites	439'219
Total Seitenaufrufe Total pages vues	807'325
Durchschnittliche Besuchszeit Durée moyenne des sessions	00:01:19

Monatssumme Zugriffe | Nombre de visites par mois 2016 - 2018



Die beliebtesten Subseiten | Sous pages les plus visitées

SEITE PAGE	ZUGRIFFE VISITES	%
Webcams (de)	30'475	3.50
Twannbachschlucht (de)	16'639	1.91
Winzerfeste am Bielersee (de)	15'785	1.79
Taubenlochschlucht (de)	15'688	1.80
Rebenweg (de)	14'299	1.64

Häufigste Zugriffsquellen | Sources d'accès les plus fréquentes

QUELEN SOURCES	ZUGRIFFE VISITES	%
Google	244'749	74.71
Direkt Direct	45'813	13.98
Bing	10'223	3.12
jurabernois.ch	3'048	0.93
neuchateltourisme.ch	2'411	0.74

Zugriffe Länder | Accès par pays

LAND PAYS	ZUGRIFFE VISITES	%
Schweiz Suisse	285'499	89.02
Deutschland Allemagne	8'216	2.56
Frankreich France	7'978	2.49
USA Etats-Unis	7'057	2.20
Vereinigtes Königreich Royaume-Uni	1'447	0.45

Das Info-Center auf dem Bahnhofplatz ist die erste Anlaufstelle für Auskünfte jeglicher Art. Sei es für Ausflugs- und Restauranttips in Biel und der Region, Informationen über aktuelle Veranstaltungen, Adress- sowie Fahrplanauskünfte, Übernachtungs-, und Einkaufsmöglichkeiten, um hier nur einige Beispiele zu nennen.

Aufgrund der engen Zusammenarbeit mit den Bieler Verkehrsbetrieben werden jedoch grösstenteils Abonnemente und Mehrfahrtenkarten für das ganze Libero Gebiet Biel-Bern-Solothurn verkauft. Die Angebotspalette wird laufend erweitert, sodass seit 2016 ebenfalls General-, Halbtax-, sowie Gleis 7-Abonnemente, Juniorkarten und SBB Tageskarten für die ganze Schweiz verkauft werden.

Als offizielle Vorverkaufsstelle von Starticket, Petzickets und Ticketino, werden auch im Eventbereich fleissig Veranstaltungstickets verkauft. Aber auch für verschiedene lokale Veranstaltungen in Biel wie beispielsweise das jährliche Konzert vom Seelandchor waren Eintrittskarten bei uns erhältlich. Seit November 2017 ist das Info-Center ebenfalls eine Verkaufsstelle von Velospot.

Das Publikum ist breit durchmischt, von jung bis alt. Viele Kunden stammen aus der Region und kaufen ihre Abonnemente bei uns, suchen neue Wander- sowie Ausflugstipps oder wollen beim Durchstöbern unserer Broschüren einfach nur ihre Wartezeit am Bahnhof verkürzen.

Auszug verkaufter Fahrausweise für die Verkehrsbetriebe Biel im 2018:

Libero Jahresabonnemente	3'497
Libero Monatsabonnemente	24'125
Libero Mehrfahrtenkarten	33'659
Libero Tageskarten	838
Libero Gruppen Einzelbillette	157
Junior-/Kinder-Mitfahrkarten	565
Halbtax-Abonnemente	291
GA Jahresrechnung	51
GA Monatsrechnung	38
Gleis 7	24

Situé sur la Place de la Gare à Bienne, l'Info-Centre est le premier point de contact pour tout type de renseignements. Qu'il s'agisse de conseils d'excursion, de recommandations de restaurants, d'informations sur les événements actuels, les horaires, les possibilités d'hébergement ou encore les centres d'achats.

Grâce à une étroite collaboration avec les transports publics bernois, l'activité principale reste cependant la vente des abonnements et des cartes multicourses pour l'ensemble de la zone Libero Bienne-Berne-Soleure. La gamme de produits ne cesse de s'élargir, si bien que des abonnements généraux, demi-tarifs et voie 7, des cartes juniors et des cartes journalières CFF sont également en vente depuis 2016.

En tant que point de vente officiel de Starticket, Petzickets et Ticketino, l'Info-Centre est aussi actif dans la vente de billets pour les manifestations. On y trouve également des places pour des événements locaux, comme le concert annuel du « Seelandchor ». A noter que depuis novembre 2017, l'Info-Centre est devenu un point de vente Velospot.

La clientèle est très variée, des plus jeunes au plus âgés. De nombreux clients habitent dans la région et viennent régulièrement acheter leurs abonnements. D'autres recherchent de nouvelles idées d'excursions, de randonnées ou souhaitent simplement à réduire leur temps d'attente à la gare.

Voici le nombre de titre de transports vendus pour les transports publics bernois en 2018.

Abonnements annuels Libero	3'497
Abonnements mensuels Libero	24'125
Cartes multicourses Libero	33'659
Cartes journalières Libero	838
Billets de groupe Libero	157
Cartes Junior / Cartes Petits-enfants	565
Abonnements demi-tarif	291
AG annuels	51
AG mensuels	38
Voie 7	24

AARBERG



Das Jahr 2018 war für Tourismus Biel Seeland auch im Bereich der Führungen ein positives. Zwei neue Angebote wurden eingeführt und die bestehenden Touren zogen wieder viele Besucher an.

Im Frühling 2018 lancierte TBS die neue Führung "urbanes Biel/Bienne". Die in Zusammenarbeit mit Berger Events entwickelte Führung gibt einen Einblick in das urbane Leben, die Wirtschaft und die Kombination aus Stadt und Natur in Biel. Die Besichtigung erfolgt mit Hugo Bikes (Elektro-Trotinettes). Die Führung wurde im Zeitraum Juni bis Oktober von 10 Gruppen gebucht.

Ebenfalls eine Neuheit ist die *nourritour*. Dieser kulinarische Spaziergang besteht aus sieben Stationen und bietet den Besuchern die Möglichkeit, eine Auswahl an lokalen Produkten verschiedener Anbieter zu degustieren. Das Angebot richtet sich an Einzelpersonen und ist jeden Samstagmorgen buchbar. Von Mitte Oktober bis Ende Dezember haben 41 Teilnehmer an der *nourritour* teilgenommen.

In Zusammenarbeit mit der Schweizer Zucker AG hat TBS öffentliche Besichtigungen durch die Zuckerfabrik in Aarberg lanciert und die Promotion dieser Führungen gefördert. Von Mitte Oktober bis Mitte Dezember tauchten mehr als 3'200 Interessierte in die Welt der Schweizer Zuckerproduktion ein, 400 davon während einer öffentlichen Führung.

Zusätzlich zu den oben genannten Touren organisierte TBS 229 kulturelle Führungen. Die Führung durch die Bieler Altstadt ist nach wie vor die beliebteste. Total haben 114 Gruppen mit etwa 1'800 Teilnehmern die Altstadt besichtigt. 18 Gruppen entschieden sich für die Führung zum Thema "Spuren der Uhrenindustrie" und 24 für einen Rundgang auf der St. Petersinsel. Von April bis Oktober fanden zudem 20 öffentliche Führungen statt.

Tourisme Bienne Seeland (TBS) tire un bilan réjouissant de l'année 2018. Deux nouvelles offres ont été lancées et les tours existants ont une fois de plus attiré de nombreux visiteurs.

Au printemps 2018, TBS a eu le plaisir d'annoncer le lancement d'une visite guidée intitulée Biel/Bienne urbaine. Cette activité, développée en collaboration avec l'entreprise Berger Events, donne aux participants un aperçu de la vie urbaine, économique et de la cohabitation entre ville et nature à Bienne. La visite s'effectue en Hugo Bikes (trotinette électrique). L'offre a suscité l'intérêt de 10 groupes entre juin et octobre.

Le *nourritour* est également une nouveauté. Composé de sept haltes, ce parcours culinaire propose aux visiteurs de déguster une sélection de produits locaux auprès de différents prestataires. L'offre est destinée aux personnes individuelles et est disponible chaque samedi matin. Inaugurée mi-octobre, cette offre a attiré 41 participants.

TBS a également collaboré avec Sucre Suisse SA pour la mise en place et la promotion de visites publiques à dates fixes de la fabrique de sucre d'Aarberg. De mi-octobre à mi-décembre, plus de 3'200 curieux ont ainsi plongés dans l'univers de la fabrication du sucre suisse, dont 400 à l'occasion de visites publiques.

En plus des projets mentionnés précédemment, TBS a organisé 229 visites guidées culturelles. La visite de la vieille ville est la plus appréciée. Elle a attiré 114 groupes, ce qui représente environ 1'800 visiteurs. 18 groupes ont opté pour une visite sur le thème de l'industrie horlogère et 24 pour une visite sur l'île St-Pierre. 20 visites publiques ont également eu lieu d'avril à octobre.

Am 31.12.2018 zählte TBS 245 Mitglieder (Austritte per 31.12.2018 bereits berücksichtigt), welche in folgende Kategorien eingeteilt sind:

Le 31.12.2018, TBS comptait 245 membres (en tenant déjà compte des membres ayant quitté TBS pour le 31.12.2018) répartis dans les catégories suivantes :

- 26 Hotels
 - 29 Restaurants
 - 83 Handels-, Gewerbe- und DL-Betriebe
 - 62 Parahotellerie
 - 25 Vereine, Verbände, Pauschale, Gönner
 - 16 Einzelpersonen
 - 1 Gemeinde (seeland.biel/bienne)
 - 3 Ehrenmitglieder
- 26 hôtels
 - 29 restaurants
 - 83 commerces, fabriques et entreprises de services
 - 62 objets de parahôtellerie
 - 25 sociétés, associations, forfaits, donateurs
 - 16 personnes privées
 - 1 commune (seeland.biel/bienne)
 - 3 membres d'honneur

MITGLIEDSGEMEINDEN VON SEELAND.BIEL/BIENNE COMMUNES MEMBRES DE S.B/B		
Aegerten	Gampelen	Epsach
Biel/Bienne	Lüscherz	Hermrigen
Evilard	Siselen	Kallnach
Ipsach	Tschugg	Lyss
Mörigen (BE)	Ligerz	Radelfingen
Orpund	Arch	Schüpfen
Port	Lengnau	Walperswil
Scheuren	Meienried	Worben
Studen (BE)	Rüti bei Büren	Erlach
Täuffelen	Le Landeron (NE)*	Gals
Bargen	Bellmund	Ins
Bühl	Brügg	Müntschemier
Dotzigen	Hagneck	Treiten
Grossaffoltern	Meinisberg	Vinelz
Jens	Nidau	Twann-Tüscherz
Kappelen	Pieterlen	Büren an der Aare
Merzligen	Safnern	Leuzigen
Rapperswil	Schwadernau	Oberwil bei Büren
Seedorf	Sutz-Lattrigen	La Neuveville*
Wengi	Aarberg	Péry-La Heutte*
Brüttelen	Büetigen	
Finsterhennen	Diessbach	

* Assoziierte Mitglieder | Membres associés

EINTRITTE ADHÉSION	ORT LIEU	BEREICH SECTEUR
Appartement Bellevue	Tüscherz/Alfermée	Parahotellerie Parahôtellerie
Biel English Church	Biel/Bienne	Dienstleistungsbetrieb Entreprise de services
Bruno Tschanz	Bellmund	Einzelperson Individuel
Caveau Ligerz	Ligerz	Restauration
CIP	Tramelan	Hotellerie Hôtellerie
Farelhaus AG	Biel/Bienne	Dienstleistungsbetrieb Entreprise de services
Mastermind Event GmbH	Biel/Bienne	Dienstleistungsbetrieb Entreprise de services
Schweizer Zucker AG	Aarberg	Fabrikationsbetrieb Entreprise de fabrication
Union Restaurant	Biel/Bienne	Restauration
Witschidruck	Nidau	Fabrikationsbetrieb Entreprise de fabrication

AUSTRITTE DÉMISSIONS	ORT LIEU	BEREICH SECTEUR
B&B Studio Messerli	Busswil	Parahotellerie Parahôtellerie
Bettina Etique	Biel/Bienne	Einzelperson Individuel
Kleines Studio nahe See	Lüscherz	Parahotellerie Parahôtellerie
L&O Bijoux de famille	Biel/Bienne	Dienstleistungsbetrieb Entreprise de services
Madretsch-Apotheke GmbH	Biel/Bienne	Dienstleistungsbetrieb Entreprise de services
Restaurant Rotihaus	Biel/Bienne	Restauration
B&B Crêt de Fourmis	Prêles	Parahotellerie Parahôtellerie
SUP Erlach	Erlach	Einzelperson Individuel



An aerial photograph of Lake Ligerz, a large body of water with a vibrant blue-green hue. In the center, a large, forested island is visible. The foreground shows a town with traditional European-style houses and a series of terraced vineyards. A road winds through the vineyards. In the background, a range of mountains is visible under a clear blue sky. A small white box in the top right corner contains the text "LIGERZ".

LIGERZ

Vorstand (15 Mitglieder) | Le comité (15 membres)

Werner Könitzer* Biel/Bienne	Präsident von Tourismus Biel Seeland Président de Tourisme Bienne Seeland
Margrit Bohnenblust* Twann	Vizepräsidentin/Bielersee Tourismus und Delegierte s.b./b. Vice-présidente/Bielersee Tourismus et déléguée s.b./b.
Lorenz Bühler-Pache Kallnach	Vizepräsident Gastro Seeland Vice-président Gastro Seeland
Jean-Pierre Dutoit Nidau	Schweizerische Bundesbahnen SBB Chemins de fer fédéraux CFF
Thomas Gfeller Biel/Bienne	Delegierter Stadt Biel Délégué ville de Bienne
Hermann Käser* Büren an der Aare	Tourismus Büren an der Aare
Werner Krebs Bühl	Gastro-Bauernhof Römerhof Ferme gastro Römerhof
Bernd Leckebusch Biel/Bienne	Verkehrsbetriebe Biel Transports publics bernois
Daniel Leuenberger* Lyss	Hotel Weisses Kreuz, Lyss
Thomas Mühlethaler Gränichen AG	Bielersee-Schiffahrts-Gesellschaft AG Navigation Lac de Bienne
René Schlauri* Biel/Bienne	Parahotellerie
Stephan Spycher Vinelz	Tourismus/Region Erlach
Bernadette Walter Biel/Bienne	NMB Neues Museum Biel NMB Nouveau Musée Bienne
Hans Rudolf Winiger Biel/Bienne	Tiffany's Biel
Martin Wittwer* Aarberg	Bern Mobil

* Mitglieder des Vorstands ausschusses | Les membres du comité directeur

Revisionsstelle | Organe de révision: Verex Treuhand AG, Biel/Bienne



Oliver von Allmen
Direktor
Directeur



Daniel Grosskinsky
Leiter MICE, Vizedirektor
Responsable MICE, vice-directeur



Edith Akpalo
Info-Center, Teilzeit
Info-Centre, à temps partiel
(seit | depuis 1.2.18)



Barbara Beaud
Info-Center, Teilzeit
Info-Centre, à temps partiel



Pauline Boillat
Projektleiterin
Responsable de projets



Stefanie Dasen
Leiterin Info-Center und
Projektleiterin | Gestion de
l'Info-Centre et responsable de
projets



Sabine Gasser
Projektleiterin Produktent-
wicklung | Développement de
produits



Monika Jeanbourquin
Info-Center, Teilzeit
Info-Centre, à temps partiel



Alice Jau
Info-Center, Teilzeit
Info-Centre, à temps partiel



Nola Magri
Kauffrau in Ausbildung
Apprentie employée de com-
merce (bis | jusqu'au 31.7.18)



Nina Moser
Projektleiterin
Responsable de projets



Christine Racine
Info-Center, Teilzeit
Info-Centre, à temps partiel
(bis | jusqu'au 31.1.18)



Stéphanie Perroud
Kauffrau in Ausbildung
Apprentie employée de com-
merce (seit | depuis 13.8.18)



Christa Schwab
Finanzen, Teilzeit
Finances, à temps partiel



Ruth Stauffer
Info-Center, Teilzeit
Info-Centre, à temps partiel

INFO-CENTER | INFO-CENTRE

Bahnhofplatz | Place de la Gare
Postfach 1261 | Case postale 1261
2501 Biel/Bienne

Öffnungszeiten | Heures d'ouverture
Montag bis Freitag: 08.30 - 18.00
Samstag: 09.00 - 16.00

Lundi à vendredi : 08.30 - 18.00
Samedi : 09.00 - 16.00

ADMINISTRATION

Zentralstrasse 60 | Rue Centrale 60
Postfach 1261 | Case postale 1261
2501 Biel/Bienne

Öffnungszeiten | Heures d'ouverture
Montag bis Freitag: 08.00 - 12.00 13.30 - 17.00
Lundi à vendredi : 08.00 - 12.00 13.30 - 17.00

